

Mediación tecnológica y cambios en la vivencia de la fiesta patronal andina

Pablo Espinoza Espinoza
Pontificia Universidad Católica del Perú

Introducción

Diversas premisas o hipótesis de trabajo se encuentran en el origen de este avance de investigación que me permito presentar a la I Conferencia anual del Consorcio de Universidades. Este trabajo es parte de mi tesis doctoral en antropología. Mi campo de formación en el pregrado es la comunicación social y en los últimos años he venido estudiando las relaciones entre comunicación e interculturalidad. El título de mi ponencia es: Mediación tecnológica y cambios en la vivencia de la fiesta patronal andina.

Entre 1989 y el año 1992 tuve oportunidad de vivir en la ciudad de Ayaviri en Puno, capital de la provincia de Melgar, ubicada a hora y media por carretera de la ciudad de Juliaca. Allí pude participar con particular cercanía en las dos más importantes fiestas patronales de esa localidad: la que venera a la Virgen con la denominación de Alta Gracia en setiembre cuya imagen se encuentra en la Catedral de la ciudad; y la festividad en honor de la Virgen de la Candelaria que se venera en el mes de febrero y cuya imagen se encuentra en la capilla ubicada a medio camino hacia la cima de la montaña tutelar de la ciudad, conocida como el cerro Kolqueparque,.

Esta pequeña montaña en cuya cima se venera también una cruz durante el mes de Mayo, llama la atención por su cumbre trunca y que los lugareños explican haciendo referencia a la acción conquistadora del Inca Pachacutec quien “lo descabezó” con una honda para así afirmar su poder conquistador. La primera fiesta, Alta Gracia está vinculada a las élites urbanas o mistis, la segunda devoción, La Candelaria asociada a

los habitantes de los barrios periféricos y comunidades campesinas de la región, llamados runas (voz quechua).

Formado en ciencias de la comunicación y teología pude vivir y compartir la densidad de los ritos que transformaban los espacios y tiempos cotidianos del pueblo ayavireño, buscando comprender así sus diversos sentidos. De manera particular me llamó la atención cómo las emisoras locales transmitían en directo varios de los actos de ambas celebraciones y la manera cómo los integrantes de las Hermandades y los alferados – encargados de llevar adelante las fiestas– participaban en diversos programas radiales en los que convocaban al pueblo para que participe de los actos. Cuando les preguntaba el por qué de esta presencia en el medio radial me explicaban que mucha población seguía a través de la radio el programa de las celebraciones.

Al mismo tiempo, a principios de los años noventa, en la región surandina empezaban a producirse y circular videos de las fiestas patronales, en algunos casos los propios alferados o encargados de la fiesta, solicitaban a aficionados locales que grabaran diversas partes de la fiesta. En Juliaca y otras ciudades capitales de provincia, en los mercados locales se podía encontrar una creciente oferta de grabaciones audiovisuales de fiestas patronales que eran consumidas por círculos que inicialmente eran los allegados a las cofradías y hermandades, pero que luego se extendía a los devotos y habitantes de las localidades involucradas.

Alguna vez durante esos años tuve la oportunidad de asistir a la exhibición de un video dedicado a una fiesta patronal en un local comunal. Me llamó la atención el significativo número de asistentes, la entrada era libre. También la diversidad de edades del público, pero sobre todo su fiel atención a lo que se exhibía. Desde mis criterios técnicos y estéticos el material por momentos resultaba tedioso y reiterativo, sin embargo la actitud del público me revelaba otra sensibilidad y modo de vincularse con esa narrativa.

Es pertinente señalar que en los años a los que hago referencia, principios de los noventa, la región se vio afectada por el accionar de Sendero Luminoso que incursionaba en diversos poblados y realizó atentados que motivaron el establecimiento del Estado de Emergencia. En algún momento Sendero Luminoso prohibió las celebraciones patronales en algunas localidades de la provincia de Melgar, cuya capital es Ayaviri. Esta situación generó desplazamientos de población desde las zonas rurales,

donde la gente se percibía como indefensa o amenazada, hacia las ciudades capitales de provincias y también hacia las capitales de departamento. Este marco del conflicto no impidió que se siguieran celebrando estas fiestas patronales, es más las expresiones que se compartían en las oraciones, discursos e intervenciones de la gente evidenciaban la situación que la violencia había producido. La dispersión de la población hizo que la transmisión radial y de otros medios como el video cobrara una especial relevancia.

Situado ya en Lima como docente del Departamento de Comunicaciones de la PUCP desde 1999 y alumno del Doctorado en Antropología desde el año 2011, retomé para mi tesis las interrogantes que dieron inicio a mi interés por estudiar la relación entre vivencia de la fiesta patronal andina y las mediaciones tecnológicas. En este caso el punto de partida fue el medio radial y la referencia fue Radio Oriente “La original”, emisora que transmite desde hace más de 45 años en la amplitud modulada desde Lima. Su local está ubicado en el jirón Camaná 615 Oficina 605, cerca del centro histórico de la ciudad. Su planta transmisora está ubicada en el distrito de Huachipa, zona en el este de la ciudad, poblada por muchos migrantes de los andes del centro del Perú. En su página web www.radiooriente.com leemos en su presentación que el alcance de su señal abarca “*todos los distritos de la gran Lima, llegando con claridad al norte, sur y centro del país*”. Y añade: “*Nuestra emisora se caracteriza por difundir el Folklor del Perú en todas sus variantes día a día, llegando a nuestros oyentes residentes de provincia en Lima, en especial del Cusco, Apurímac, Ayacucho, Huancavelica, Arequipa, Puno de los pueblos y comunidades de nuestro país*” (tomado del sitio web de la radio).

Al acceder a la página web de la emisora me llamó poderosamente la atención que se consignaba una entrada o ventana para acceder al calendario de festividades religiosas patronales, básicamente de pueblos y localidades ubicadas en la región andina del sur del Perú. Esta articulación entre la programación radial y el calendario festivo religioso, no solo se hizo evidente desde la página web sino en el seguimiento que he venido haciendo al contenido de varios programas de la emisora.

Los programas dialogan constantemente con la fiesta andina haciendo de esta manifestación sociocultural un elemento estructural de su trabajo. Muchos de sus conductores alternan el quechua y el castellano para dirigirse a sus oyentes. Se mencionan constantemente nombres de pueblos, comunidades y parcialidades de los andes del sur del Perú. Del mismo modo, es un espacio de difusión y promoción de las

actividades de diversas asociaciones de migrantes andinos residentes en Lima. La música que se transmite es de origen surandino. Se difunde el trabajo de grupos musicales y artistas del folklore nacional.

En el desarrollo de la programación ordinaria el oyente puede escuchar constantemente avisos relacionados a la celebración de fiestas religiosas andinas celebradas por asociaciones de migrantes residentes en Lima. El propio local de la emisora es un espacio al que constantemente llegan migrantes, artistas folklóricos, dirigentes de asociaciones y encargados de participar en fiestas andinas. Suelen dirigirse a sus oyentes en términos de “hermanos” o “hermanas” al invitar tanto en quechua como en castellano a sus paisanos y familiares. La invitación suele aludir a lugares, nombres de asociaciones, platos regionales que se ofrecerán, personajes y funciones de la fiesta – alferados, mayordomos, pasantes, encargados– y se invita a reuniones y encuentros en diversidad de locales ubicados en la ciudad de Lima.

Lo novedoso de la emisora es que al abrir su sitio en Internet ofrece un espacio audiovisual de intercambio: Twitter, fotos, videos, anuncios e invitaciones. Los oyentes se comunican frecuentemente con los locutores de la emisora y a través de ella con sus familiares y paisanos (originarios del mismo pueblo) residentes fuera del territorio peruano.

Formulamos nuestra pregunta central de investigación:

¿Qué características adquiere el impacto del uso de la tecnología cuando se inserta como mediadora en las prácticas de comunicación asociadas a la vivencia y celebración de las fiestas patronales de los públicos de origen sur andino?

Manuel Castells el sociólogo catalán afirma que una de las características de lo que denomina la sociedad informacional es la expansión y penetración de las tecnologías de la información y comunicación, produciendo hondas transformaciones en diversos ámbitos de la vida social. En la presente investigación comprendemos en el campo tecnológico no sólo a aquellos dispositivos vinculados a la información y comunicación, TICs, sino a la transmisión radial ya sea en amplitud modulada o frecuencia modulada, el uso de cámaras fotográficas o de video, grabadoras de audio y las plataformas interactivas que posibilita Internet. Entonces nos referimos a una mediación tecnológica en sentido amplio. (Castells 1999:48).

Néstor García-Canclini afirma que la antropología orienta su estudio a la diferencia cultural e insiste que trazar hoy un mapa contemporáneo de la interculturalidad implica no sólo referirnos a las culturas de los pueblos indígenas u originarios cuanto a las culturas vinculadas a otras minorías y a la propia cultura audiovisual o la cultura digital y la coexistencia de varias en una misma sociedad. (Canclini, 2011: 103-111)

Para los pueblos andinos, la fiesta se experimenta a través de una diversidad de tradiciones, algunas ritualizan relaciones y prácticas vinculadas a la actividad agropastoril, otras reinterpretan el legado religioso representado en la protección de un santo patrón. La festividad permite el diálogo con lo trascendente, actualizar la memoria y se explicita de muchas maneras el sentido identitario de la colectividad que participa en ella.

Siendo la fiesta una manifestación cultural situada y realizada en el tiempo está expuesta a las transformaciones de las ocurrencias del contexto histórico. La fiesta experimenta la paradoja de ser un ritual que se construye sobre la cíclica repetición de formas y comportamientos colectivos, y al unísono es fenómeno socio-cultural afectado en el tiempo por lo que vive la colectividad de celebrantes.

Para el caso de los pueblos situados en los andes del Perú, dos procesos sociales son referentes importantes para el estudio que nos proponemos realizar: la migración hacia las ciudades y las relaciones entre el nuevo hábitat y los lugares y tradiciones originarias; y de otro lado, la penetración de los medios de comunicación masiva, particularmente el medio radial.

Hoy la denominada convergencia tecnológica, hace que los públicos combinen el uso de medios y plataformas con diversidad de códigos y modalidades de interacción. Así, un devoto puede escuchar por frecuencia modulada o por Internet, el programa de su emisora y subir en una página web una oración, un video o un agradecimiento por un favor recibido.

Lejos de visiones esencialistas o cosificadoras al considerar *“lo andino”*, las tradiciones culturales que tienen su origen en los andes del sur del Perú, son el referente con el que vamos a identificar a las colectividades de oyentes y protagonistas de las emisiones radiales que se dirigen a los migrantes andinos, siendo estos a su vez actores en las fiestas patronales.

Partimos del supuesto que existe un tejido de relaciones sociales, culturales y económicas que vincula colectividades, instituciones y organizaciones marcadas por la referencia a una localidad de origen, una tradición festiva y un universo de referentes simbólicos que requiere ser sostenido y acrecentado. Este tejido tiene en la música y en las celebraciones patronales, un referente particular que encuentra en el medio radial una expresión y un espacio articulador, y que en los últimos años se ha ampliado e integrado a plataformas digitales, así como registro, difusión y consumo de videos.

La radio es el medio de comunicación con más penetración y presencia en los territorios andinos del Perú. Es un medio que tiene una serie de virtualidades: su portabilidad, la accesibilidad tecnológica, la vinculación del lenguaje sonoro con la tradición oral de los pueblos andinos, la posibilidad de acompañar la vida cotidiana dada las particulares condiciones de recepción que permiten a los oyentes seguir un programa mientras realizan otras actividades.

La migración hacia las ciudades es otro de los fenómenos sociales que ha impactado en las formas de celebración de la fiesta andina y en la expansión de sus espacios de influencia y participación. La migración y el consecuente establecimiento de poblaciones provenientes de tradiciones andinas no sólo ha expandido y diversificado los espacios de celebración de las fiestas, sino ha dispersado el ámbito de impacto y seguimiento a las mismas. Una de estas formas mediáticas de seguimiento, contacto y participación en la fiesta andina es la radio.

Nos encontramos con dos espacios que se articulan, el ámbito de relación entre el lugar y tiempo tradicional donde se celebra la fiesta en las diversas localidades andinas y aquello que se produce como material sonoro en las emisoras locales ubicadas en dichos territorios socio-culturales. En segundo lugar está la participación de los migrantes andinos que instalados lejos de los centros de celebración tradicional en sus pueblos y comunidades de origen a través de la radio pueden seguir en simultáneo lo que ocurre en el tiempo y lugar donde se realiza la fiesta.

La presente ponencia se estructura según las normas señaladas por los organizadores del evento, luego de introducir el tema y su contexto formulamos la pregunta central y los objetivos. A continuación presentamos las principales consideraciones metodológicas y las referencias etnográficas para luego desarrollar un análisis de los avances de

investigación, centrados fundamentalmente en el medio radial, aunque con extensiones a los soportes audiovisuales y digitales. Finalmente formulamos breves conclusiones.

Objetivos

Señalemos tres objetivos de la presente investigación, cuyos avances presento:

Identificar y caracterizar las redes que desde Radio Oriente y en torno a las fiestas patronales sur andinas se construyen a partir de las plataformas radiales y digitales vinculando a los devotos, familiares y amigos tanto en el Perú como en el extranjero.

Identificar y caracterizar el contenido de los cambios en la vivencia de la fiesta patronal andina, entiéndase en el modo de participar, en virtud del uso de mediaciones tecnológicas.

Comprender el sentido de las narrativas y estéticas radiales, audiovisuales y digitales vinculadas a la fiesta patronal sur andina cuando se insertan en la trama de ritos y actos propios de la celebración.

Metodología

La metáfora de los escenarios radial y virtual como “lugares ricos en datos”.

La metodología es una de las dimensiones más significativas de nuestro trabajo. Me permito volver a la experiencia de nuestra estancia en el sur andino y la impresión que tuvimos al constatar la transformación de los espacios públicos como una plaza o calles con motivo de la fiesta: altares, paso de procesión, desfile de los alferados de la fiesta, bailes, actividades comerciales, diversidad de adornos, etcétera. Estos espacios se convertían en verdaderos escenarios etnográficos “ricos en datos” para nuestro registro. Pero cuando empezamos a acceder al contenido de los programas radiales, no sólo desde el receptor sino visitando las cabinas, y luego observando los videos y su correspondiente exhibición fuimos descubriendo “otros escenarios” cuya materialidad, códigos y soporte tenían características diversas y a la vez vinculadas con los espacios físicos antes mencionados.

De fondo volvían a aparecer las coordenadas de espacio y tiempo, su resignificación y su transformación, dadas las posibilidades y características de los canales radiales, del video y más recientemente de las plataformas de Internet.

Un desafío metodológico se presenta cuando las fuentes con las que el investigador trabaja son registros sonoros, programas de radio, fotografías colgadas en una página web, videos, textos de una página en facebook o en twitter, es decir, una diversidad de soportes en los que convergen códigos audiovisuales y digitales. Y si queremos radicalizar la imagen el propio desplazamiento del investigador hacia los lugares ricos en datos para compartir la vivencia de la fiesta no adquiere la misma relevancia cuando desde una terminal de computadora puede acceder a esta trama de materiales.

En lo que va de avanzada nuestra investigación hemos podido acceder a mucha y relevante información de nuestras unidades de observación desde nuestra computadora, accediendo al sitio web de la emisora, observando los videos colgados en la propia página y en el portal de YouTube. Nos hemos preguntado si este quehacer sería propiamente nuestro “trabajo de campo”. Denominación clásica en la investigación para distinguir el espacio del gabinete o laboratorio, de aquel en el que el investigador interactúa directamente con sus informantes en sus escenarios naturales.

La etnografía radial.

La etnografía consiste en la práctica indagadora de los investigadores aplicada a la existencia de manifestaciones culturales que se despliegan en escenarios espaciales y temporales de la vida cotidiana de una población. La etnografía radial aplica los criterios metodológicos al plano de la realidad sonora en la que el escenario es sonoro, y por lo tanto evoca, alude y se vincula con diversos espacios presenciales propios de una tradición cultural.

Estamos ante una textualidad compleja que lo es aún más cuando el oyente accede a la radio a través de una página en Internet y escucha mientras observa fotos, recibe y envía comentarios o accede a videos.

La metodología de la presente investigación asume como hipótesis etnográfica la posibilidad de considerar el espacio radial y el espacio virtual o el audiovisual como “lugares ricos en datos”. La polifonía de sentidos que constituyen estas plataformas o

soportes remite a su vez a un conjunto de espacios y prácticas socioculturales que le otorgan una densidad particular y relevante para el estudio.

Se trata de reconstruir el tejido de relaciones y significaciones a partir de su representación sonora, audiovisual o digital en el espacio del desarrollo de una programación radial consumida en Internet en la que los migrantes o residentes andinos se reconocen como destinatarios, interlocutores y protagonistas.

Festividades Religiosas

Señalemos algunas de las festividades religiosas a las que hemos seguido tanto en su representación radial como a través de videos a los que accedimos desde el sitio en Internet de la emisora Radio Oriente.

Niño Melchor de Marcacocha de la Provincia de Ollantaytambo en Cusco Perú.

Patrón San Sebastián del Cusco.

Señor dulce nombre de Jesús de Poroy, Cusco.

Virgen de Colquemarca de Cabanaconde. Provincia de Caylloma en Arequipa

Señor de Torrechayoc, Patrón de Urubamba, Cusco.

Festividad de San Isidro Labrador de Chaquepay, Cusco

Festividad de Señor de Qoylloriti, Cusco

Los avances de esta investigación están centrados en el seguimiento de la programación radial de la emisora Radio Oriente.

Voy a describir los elementos relevantes para nuestro trabajo de etnografía radial y destacar aspectos relevantes de su contenido.

Los formatos: tipos de programas radiales que se emiten por Radio Oriente. Los denominados programas folklóricos no solo difunden música vernacular perteneciente a varias regiones de los andes del sur del Perú, promueven eventos festivos que giran alrededor de la devoción a un santo patrón. Estas fiestas y eventualmente los propios programas reciben auspicios de conocidas empresas del rubro de la cerveza que encuentran en estas celebraciones un espacio propicio para la difusión y consumo de sus productos. Estos programas promueven también a cantantes de música folklórica quienes a su vez conforman una red de artistas que se presentan en locales donde las instituciones que congregan a los migrantes de origen surandino organizan las celebraciones entorno a su santo patrón.

La invitación: formas de convocatoria que los locutores o conductores de los programas dirigen a sus audiencias para participar en eventos festivos en diversos locales de Lima. Generalmente se trata de clubes que agrupan a provincianos, migrantes, colectividades vinculadas por origen a alguna localidad del surandino peruano. En algunos casos son los propios responsables de las fiestas quienes convocan desde la cabina de radio o llamando a los locutores de los programas. El programa radial y el sitio en Internet de la emisora constituyen plataformas articuladoras y difusoras de actividades de redes de migrantes.

La entrevista: son los diálogos que los locutores o conductores hacen a diversas personas encargadas de las fiestas patronales llevadas a cabo en la ciudad de Lima pero que tienen origen en localidades del surandino.

Los saludos en la radio: son los pequeños mensajes en los que los locutores mencionan a personas, instituciones y lugares vinculados a festividades locales, envían saludos con diversos motivos o permiten que los propios oyentes lo hagan a través del programa.

El estilo de locución del saludo: el uso de formas idiomáticas, del quechua o la estética propia del medio radial.

Los destinatarios de los saludos: el perfil de los públicos destinatarios está conformado por residentes en localidades del sur andino así como varias generaciones de migrantes tanto en el Perú como en el extranjero.

El programa musical: es el formato más recurrente de la emisora y el cual contiene a su vez la mayor de las unidades significativas de nuestro estudio.

Los anuncios publicitarios: la emisora difunde también actividades productivas y empresariales de grupos sociales residentes en la capital pero ligados a la tradición surandina.

Los comunicados: la emisora transmite avisos que tienen su origen en instituciones sociales de migrantes.

Las llamadas o intervenciones de los oyentes: en cabina o por teléfono. Nuestro trabajo de observación en la propia cabina de radio antes, durante y después de la emisión de algunos programas nos permitió constatar las frecuentes llamadas que se

reciben de los oyentes, algunas salen al aire otras no. Esto es especialmente significativo en los días próximos y centrales de una celebración.

Perfil de los oyentes, productores, locutores y conductores: nos referimos al perfil biográfico de quienes son los protagonistas.

Redes: segmentación de los públicos por distritos, comunidades, regiones, familias. Nos interesará en especial reconstruir la red de localidades e instituciones que encuentran en la programación de la radio un espacio de vinculación.

Perfil de Radio Oriente: es la imagen general que proyecta la emisora sobre sus públicos. La emisora proyecta a través del conjunto de su programación una atmósfera que en mucho se asemeja al ambiente abierto de los clubes regionales cuando se realizan los eventos festivos.

La página web de la emisora: como lugar de vinculación con la radio y entre los oyentes. La fiesta patronal es una instancia mediadora y articuladora de redes institucionales, empresariales, familiares y personales.

Análisis

En 1990 José Lloréns escribía: *“la relación entre la población emigrada a las ciudades y el uso de los modernos sistemas de transmisión cultural es un campo casi inexplorado tanto por la disciplina antropológica como por las ciencias de la comunicación. Sin embargo, en la población peruana que reside en los pueblos jóvenes de las grandes ciudades es ya bastante notorio su contacto con uno de estos sistemas modernos de comunicación: la radiodifusión”*. (Llorens 1990: 119)

El trabajo de Lloréns centra su preocupación en la producción, circulación y consumo de emisiones radiofónicas dedicadas a la difusión del folklore musical andino en Lima.

En la reciente tesis de Diego Fernández-Stoll titulada *“Ensayo para una sinfonía del ande: etnicidad, estética y política en la obra de Manuelcha Prado”*,¹ el autor sostiene que *“el lugar de la música andina en la cultura pública depende de un conjunto de negociaciones asimétricas que regulan la producción, circulación, consumo y*

¹ Tesis para optar el grado de Magister en Antropología Visual. Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, 2011.

valoración de iteraciones (materializaciones) de repertorios culturales que permiten la escenificación de identidades mediadas por las categorías de “lo local”, “lo andino”, y “lo nacional” desde espacios que otorgan (o restan) visibilidad y legitimidad”. (Fernández-Stoll 2011, vii)

El trabajo de Fernández-Stoll presenta la producción artística del guitarrista ayacuchano Manuelcha Prado y se vale de la categoría de “espacio sonoro” de William Rowe para analizar su obra. Para nuestros propósitos orientados al estudio del espacio sonoro radial como “lugar de enunciación” consideramos importante tomar como referencia esta investigación, aunque la materia de nuestro acercamiento sea la fiesta patronal andina.

Otros antecedentes son los estudios relacionados a la transformación de la vivencia religiosa de las poblaciones andinas cuando estas se trasladan a las ciudades. Los trabajos de Manuel Marzal en títulos como: “Los caminos religiosos de los inmigrantes en la gran Lima: el caso de El Agustino” (Marzal, F. 1989). Literatura relevante en tanto nuestro estudio busca vincular una dimensión de la religiosidad andina como es la fiesta patronal con el impacto que la migración produce en su vivencia, y el lugar que ocupa el uso de medios tecnológicos como la radio o los soportes digitales para celebrarla en Lima.

Otra fuente de estudios referenciales son los referidos al campo de la antropología de los medios masivos (*Field of the anthropology of media*). La obra titulada: *Media Worlds*, editada por Faye D. Ginsburg, Lila Abu-Lughod y Brian Larkin (California, 2002) es un marco relevante.

Destaquemos algunos temas que los autores presentan en la Introducción. La obra aborda un estudio del significado sociocultural de los medios masivos y las implicancias teóricas y metodológicas del estudio de este fenómeno. Reconocen que para la antropología es un terreno nuevo y desafiante. El enfoque antropológico es preguntarse por la inserción de los medios masivos en la vida cotidiana de la gente, y al mismo tiempo la inserción de los productores y consumidores en discursos globales del contexto social al que pertenecen.

Un aspecto que destacan es la consideración de la producción y consumo mediáticos como práctica social. En algunos casos el estudio de estas producciones permite observar la relación entre lo urbano y lo rural. Tal es el caso de nuestro estudio de la

fiesta patronal andina, que tiene fuertes raíces rurales, y su modo de celebración y vivencia mediante los soportes tecnológicos.

Enfoque antropológico fundamental es el estudio de la problemática de la representación del otro en los medios y a través de los medios. Estudiar el sistema de producción cultural como espacio de luchas por el poder. Los estudios de las percepciones locales, nacionales y transnacionales que difunden los medios y que generan identificaciones (Benedict Anderson). El impacto de los media en la circulación de personas, ideas y objetos. “Comunidades imaginadas” y “Esfera pública” (Habermas). Comprender los imaginarios proyectados o producidos por los medios. Contextualizar a los consumidores mediáticos. Abordar el estudio de la producción, circulación y consumo de los media.

Debemos mencionar las investigaciones relativas a la radio como objeto de estudio en el Perú y en Lima en particular. Varios autores, ligados algunos de ellos al Departamento de Comunicaciones de la PUCP, han venido trabajando el tema, Adrián Menéndez, Jorge Acevedo y Carlos Rivadeneyra. Otras referencias son los trabajos de Rosa María Alfaro desde la ONG Calandria y su trabajo con mujeres de sectores populares en emisiones radiales. Sus reflexiones conectan la oralidad y lógicas populares con el lenguaje radial, el uso o apropiación de la radio y la construcción de ciudadanía.

Podemos concluir inicialmente que a primera vista se trata de abordar viejos temas sobre nuevas plataformas, la fiesta patronal andina y las prácticas socioculturales que genera entre poblaciones vinculadas a las tradiciones surandinas peruanas desde la ciudad de Lima y valiéndose del medio radiofónico como soporte expresivo para vivenciarla y celebrarla.

La producción y el consumo mediático como problema antropológico

Una intuición teórica y metodológica fundamental de nuestra investigación es el cometido de ir al encuentro de las comunidades humanas vinculadas al surandino peruano residentes en Lima para comprenderlas a partir del uso que hacen de tecnologías de la comunicación identificando las conexiones de este uso con relación a sus demandas identitarias y simbólicas.

Si la cultura se sostiene sobre el tejido de significaciones comunes que comparte una comunidad, los medios masivos de comunicación ocupan un lugar relevante como vehículos de creación, transmisión de sentidos ofrecidos al consumo de las audiencias.

Dos aspectos, de un lado el lugar y relevancia que ocupan los medios de comunicación en la vida cotidiana de la gente, y de otro la producción y consumo mediático como prácticas sociales.

Los universos simbólicos de las comunidades humanas estudiados tradicionalmente por la antropología plasmados en estilos de vida, ritos y rituales, formas de organización social, estructuras de relaciones, materializaciones diversas y códigos expresivos como la vestimenta, la pintura, el arte, etcétera tienen ahora en los medios masivos nuevos interlocutores: configuración de escenarios, de imaginarios.

Estamos al mismo tiempo ante un tema antropológico muy antiguo: la fiesta como evento articulador de redes, dador de sentido, movilizador de prácticas rituales. La fiesta patronal andina tiene una densidad estética y simbólica que resulta fundamental para la comprensión de los grupos humanos que a través de ella se expresan.

En el proyecto original de esta investigación se encuentra el interés de vincular los grandes campos de la comunicación social y los estudios culturales antropológicos. Nos proponemos poner en diálogo la tradición teórica y metodológica de la antropología, en particular aquella dedicada al estudio de la festividad de las actividades humanas, y los aportes de las ciencias de la comunicación social, en particular las que estudian los discursos radiales.

Los conceptos relativos a la antropología de la experiencia o antropología preformativa nos sirven de marco interpretativo del fenómeno. *“Desde la perspectiva de la antropología de la performance, el énfasis está puesto en la consideración de las formas de cultura expresiva en tanto procesos de ejecución. Esto se traduce en términos de la relación entre texto y contexto, al menos en dos sentidos de contextualización. El primero se deriva del hecho de que el texto dicho –y esto puede ser entendido a la coreografía danzada, a la música ejecutada y a la fiesta y al ritual*

celebrados— crea eventos preformativos, es decir, puestas en escena que a su vez constituyen el contexto de ejecución”. (Cánepa 2001:16) ²

Nos preguntamos cómo enfrentar la relación entre los programas de radio –textos– y el conjunto de la programación de la emisora como contexto, a su vez la relación del contenido de dicha programación con los diversos contextos socio–culturales vinculados al mundo andino.

La profesora Cánepa destaca otra dimensión del contexto: *“Existe un segundo nivel de contextualización que resulta de aquello que es narrado, interpretado o celebrado (el contexto referido). Aquí obviamente se produce cierta arbitrariedad, pero de parte de los propios agentes involucrados en la puesta en escena. Esta arbitrariedad, además, está mediada por una negociación entre el agente responsable de la performance y la audiencia que la interpreta, acepta o rechaza “.* (Cánepa, 2001: 17)

El desafío teórico y metodológico que encaramos con nuestra investigación es repensar las categorías para abordar el tratamiento del espacio y el tiempo en la fiesta andina cuando se traslada al plano del medio radial apelando a los recursos expresivos del lenguaje sonoro.

El uso del espacio presencial y el espacio sonoro radial en la fiesta andina

“En el mundo andino, tiempo y espacio son realidades inseparables. Tanto los rituales como el momento en que se realizan obedecen a una tradición oral mantenida de generación en generación. Cada celebración es una manera distinta de ocupar, recorrer y representar los espacios”. (Ossio 2008:17)

La identidad colectiva se manifiesta y a la vez se transforma a través del manejo de los espacios y los tiempos que permiten llevar a cabo un conjunto de actividades rituales. La radio se vincula con este entramado simbólico y lo lleva al plano sonoro valiéndose de todos los recursos expresivos del lenguaje radial para reproducir la fiesta en los marcos de una programación.

La música es una constante compañera de las actividades de la festividad andina, su protagonismo se traslada casi de manera natural al espacio radial, el que lo privilegia.

² Los siguientes textos están tomados de Cánepa, Gísela. *Identidades representadas: performance, experiencia y memoria en los Andes*. Lima, PUCP Fondo Editorial, 2001.

Una articulación simbólica fundamental lo constituye la relación que se establece entre el discurso radial protagonizado por conductores, invitados en cabina y oyentes que constantemente aluden a espacios y tiempos relativos a festividades andinas. El discurso de la emisora Radio Oriente se construye sobre la existencia de festividades, tanto en las localidades y regiones andinas, como aquellas que se celebran en la capital. Así mismo los propios protagonistas de estas festividades encuentran en la emisora un medio para dirigirse a sus hermanos y vincularse con la organización y lugares de celebración.

La radio es un medio que se funda sobre las posibilidades expresivas de la oralidad. En el caso de Radio Oriente el discurso radial se construye sobre el fundamento de la oralidad andina, se adapta, se transforma y se amplifica. Es un plano de relación y de identificación entre los locutores y conductores de los programas y los oyentes de la emisora.

Constantemente en la programación de Radio Oriente se mezcla la mención a nombres de lugares de celebración en las provincias del surandino peruano – comunidades, distrito, provincias y ámbitos regionales - con los locales de asociaciones de migrantes ubicados aquí en Lima.

El espacio sonoro es evocador, permite la simultaneidad o secuencialidad de planos, así podemos oír las voces de quienes invitan a participar en una festividad mientras de fondo escuchamos la música tradicional que caracteriza dicha fiesta o una región en particular. La estética de los anuncios alude a espacios abiertos de participación colectiva. Esa estética no surge de la radio, se traslada a ella desde los coliseos o plazas propias de la celebración.

La radio articula a quienes están presentes o cerca físicamente a la festividad con aquellos que se vinculan con ella desde la distancia. Cercanía y lejanía al lugar de celebración marca un tipo de discurso radial.

Se combina la audición de bandas y conjuntos musicales, composiciones que se ejecutan especialmente para y durante la fiesta con aquellas que se producen para ser difundidas a través de la radio, teniendo estas últimas un carácter comercial.

Radio Oriente desarrolla su programación articulada al calendario festivo de diversas regiones del sur del país. Calendarios y programas de celebración son constantemente aludidos en las intervenciones de los locutores y/o conductores de programas radiales.

El calendario de festividades andinas tradicionales y su representación en el desarrollo de la programación de Radio Oriente.

Los nombres de festividades, vírgenes y santos patronos, son constantemente mencionados a lo largo de la programación. Ligados a ellos los nombres de los lugares de celebración y de quienes tendrán a su cargo las diversas funciones de la fiesta.

Las identidades comunitarias, de hermandad, de compadrazgo o de paisanaje constituyen el fundamento de la identificación y representación de locutores y oyentes destinatarios. La audiencia de la radio presupone una relación identitaria local o regional desde la cual se establece una relación con el contenido de los programas.

Radio Oriente es evocativa de las raíces andinas de sus oyentes, convoca a la participación, al encuentro entre paisanos en las actividades que las organizaciones de migrantes llevan a cabo en Lima. Las relaciones de parentesco y reciprocidad articuladoras del estilo de vida de las comunidades andinas pervive y se transforma expresándose en la manera como se organiza y celebra la fiesta. Las posibilidades expresivas de la radio como plataforma de comunicación lo evidencia, permite expresarlo.

Los conductores se presentan a sus audiencias afirmando su identidad andina o vinculándose con asociaciones de migrantes en Lima. Se mencionan nombres de lugares y de vírgenes o santos patronos. Las invocaciones de los conductores es un llamado a no dejar en el olvido las raíces, la participación en la fiesta, el sentido de gratitud para con el pueblo de origen. Se incluyen con frecuencia la mención a personajes locales vinculados a las asociaciones de migrantes o de quienes en las localidades tienen a su cargo responsabilidades en las fiestas. La apelación a “*los hermanos y hermanas*” de poblados y comunidades surandinas es constante. La emisora es un espacio de articulación entre migrantes, sus asociaciones y los lugares de origen, en especial con ocasión de la celebración de las festividades patronales.

La radio como medio la fiesta como mediación

La fiesta patronal permanece en el tiempo como evento articulador e identitario que permite de forma cíclica renovar y dar sentido de pertenencia a quienes se perciben ligados a una tradición, un territorio, una colectividad.

La radio constituye el medio de comunicación masivo de mayor penetración y accesibilidad a la diversidad de públicos en el Perú. A través de Internet multiplica sus posibilidades de alcance e interactividad.

Cuando una emisora o un programa asume como referente de contenido el acontecimiento de una fiesta celebrada en una región andina, traslada a sus códigos y soportes las expresiones y escenarios propios del evento festivo. Se produce una apropiación, una interpretación y a la vez una oferta para la experiencia mediada de la fiesta.

La radio a su vez es parte de un sistema de medios, con estructuras de propiedad, marcos normativos, lógicas económicas, lógicas de producción, circulación y consumo de mensajes.

Los públicos de la radio se vinculan con el medio de muy diversas formas: la audición, las llamadas al aire a los programas, las visitas a la cabina, la participación en eventos convocados o auspiciados por la emisora, el envío de cartas o mensajes de texto, participan en la plataforma de Internet. Todas estas son prácticas sociales, culturales y comunicativas.

Los públicos de la radio son audiencias, consumidores y usuarios. Su condición de destinatarios se inserta en una red de otras identidades y roles que los definen. En este sentido son actores sociales y mediáticos.

La radio articula redes de personas o colectividades a partir de valores, intereses o significaciones comunes y les permite conectarse, interactuar, reconocerse y participar en espacios virtuales o presenciales compartiendo prácticas simbólicas.

Así como la fiesta visibiliza actores y relaciones de poder local, esta realidad se traslada a la cobertura radial y en este espacio se evidencian también las conexiones de poder.

El lenguaje sonoro de la radio vincula a través de experiencias sensoriales fugaces como una canción, una intervención del locutor. La experiencia de consumir programas radiales es una práctica, una experiencia individual y a la vez colectiva.

Las dimensiones de espacio y tiempo constituyen el eje de sentido sobre el cual opera el acontecimiento festivo. La fiesta se experimenta sobre un territorio y un tiempo particulares. En este marco se llevan a cabo prácticas simbólicas.

La migración de poblaciones-audiencia de regiones andinas hacia la capital u otras ciudades fuera del Perú produce una reconstrucción de relaciones y redes. La fiesta ocupa un lugar relevante como evento que reclama prácticas de intercambio y vinculación.

La cobertura o tratamiento que hacen los programas radiales de las festividades patronales andinas les permite construir relaciones con sus oyentes permitiéndoles experimentar de forma sonora y por lo tanto convocadora de imágenes el evento festivo.

Así el medio se convierte en un escenario o espacio de encuentro, articulador y generador de imaginarios que permiten a las audiencias conectarse con el discurso radial y participar en él.

Podemos entonces afirmar que la radio cumple una función antropológica: articula, reúne, aglutina, promueve prácticas, visibiliza actores. Consideramos pertinente abordar a los públicos de la radio como sujetos antropológicos y al propio medio como actor social generador de prácticas.

El lenguaje radial se sostiene sobre la expresividad de lo oral, lo sonoro. Se vincula así a la tradición oral y musical de la fiesta andina. El discurso radial es evocador, remite, provoca la imaginación. La audición constituye una experiencia.

Las fiestas patronales tienen una densidad de significaciones y evocaciones locales. El medio las recoge y las transforma en los códigos expresivos, formatos y estéticas radiales. Se participa de la fiesta a través de los recursos expresivos propios de la radio en Internet.

Consideramos la fiesta patronal andina a la vez como un evento, una mediación y una materia significativa del que se apropia o con el que interactúa el medio radial para producir sentido valiéndose de los recursos expresivos radiofónicos.

El discurso radiofónico combina y superpone un conjunto de expresiones, discursividades, narrativas, flujos de información, estilos y estéticas que le otorgan densidad a la experiencia de la audición.

La radio se vale ahora de la plataforma de Internet para ofrecer una experiencia de consumo mediático que incorpora videos, fotos, anuncios en Twitter, lo que se une a la posibilidad de comunicación directa con los locutores de los programas.

El propósito de nuestra investigación es comprender el modo en que el medio radial reestructura o transforma simbólicamente el modo de concebir y practicar la experiencia de la fiesta andina como evento identitario vinculado a un espacio y tiempos locales. Un aspecto relevante para nuestra investigación es la dimensión sonora del material etnográfico. Se trata de audición de programas de radio, voces, música, efectos sonoros.

Ahora bien, el caso de la emisora elegida tiene una página en Internet lo que implica una nueva plataforma expresiva de participación e intercambio con los oyentes. Al respecto conviene subrayar con Gísela Cánepa: “ *Las tecnologías que comprometen lo visual como la fotografía, el video, la TV e Internet, se han constituido en importantes mecanismos para crear imágenes y narrativas que dan sentido a nuestra vida cotidiana y configuran nuestras subjetividades.*” (Cánepa 2001:14)

Particularmente el lenguaje sonoro, el lenguaje radial es especialmente evocativo y generador de imágenes, trabaja con ellas, las presupone, las genera, las evoca o las refuerza. La imaginación como condición de consumo es fundamental: “(...) los medios electrónicos y las migraciones masivas caracterizan el mundo de hoy, no en tanto nuevas fuerzas tecnológicas sino como fuerzas que parecen instigar (y, a veces, obligar) al trabajo de la imaginación”. (Appadurai, 2001: 20)

Identidad y memoria en la fiesta y la radio andina

En el texto de la profesora Cánepa, que introduce la obra titulada *Identidades Representadas* (2001) que venimos comentando y del que extraemos criterios teóricos y metodológicos para nuestro trabajo se señala: “*La fiesta es un fenómeno religioso, social, económico y político muy complejo que integra una serie de formas de expresión cultural y estética, entre las que destacan el sistema de mayordomías , los corsos procesionales y la presentación de danzas provisionales y de escenificaciones teatrales. La diversidad de fiestas, así como de variantes locales y regionales de una misma*

fiesta, es producto no solo de la inmensa creatividad y sentido estéticos de los actores que protagonizan tales celebraciones, sino también de su condición de espacio simbólico y ritual. Asuntos cotidianos y locales, así como procesos globales e históricos, son interpretados, asimilados y resignificados”. (Cánepa 2008: 49)

La profesora Cánepa en el acápite titulado “*Introducción: formas de cultura expresiva y la etnografía de “lo local”*”, destaca lo que sigue: “*Los artículos incluidos en esta edición son estudios etnográficos sobre las manifestaciones rituales, festivas, coreográficas y musicales de los Andes bolivianos, ecuatorianos y peruanos. Estas manifestaciones, usualmente definidas como folclor o cultura tradicional, han sido entendidas por las ciencias sociales como marginales, al menos en dos sentidos. Primero, porque constituirían prácticas de grupos social y económicamente subordinados, caracterizados como locales y tradicionales tanto por la comunidad intelectual como por las élites políticas; en tal sentido, han sido calificados como carentes de capacidad de injerencia en la realidad e historia nacionales y más bien en contradicción con un proyecto nacional moderno. Y segundo, porque se trataría de prácticas que por su naturaleza ritual y simbólica no serían más que epifenómenos, sin poder constitutivo de las estructuras sociales y económicas”*. (Cánepa 2001:11)

Nuestro objeto de estudio se propone inscribirse en este esfuerzo de partir de las manifestaciones del folclor y la tradición festiva de los migrantes andinos representados a través de los formatos del medio radial. Nos interesa articular el plano de lo sonoro-radial como el espacio presencial-local en tanto el contenido de los programas que estudiaremos así lo reclama.

La profesora Cánepa se interroga: “*Dentro de esta vertiente intelectual surge, entonces, la pregunta acerca del interés que puede tener en el contexto actual, caracterizado por grandes procesos migratorios, económicos, tecnológicos y comunicativos que todo lo transforman, dedicar esfuerzos al estudios de manifestaciones culturales tradicionales y, más aún, a hacerlo desde una perspectiva local y etnográfica. La propia naturaleza de esta pregunta se inscribe dentro de una prolongada tradición en el ámbito de las ciencias sociales de confundir la realidad social con las grandes estructuras y sistemas sociales, en vez de ubicarla en el plano de la práctica y de las experiencias vividas”* (Cánepa 2001:14)

Si afirmamos con Cánepa que las formas andinas de cultura requieren la mediación de códigos o recursos expresivos para convertirse en experiencia, es decir, requiere de mediaciones, a través de dichas mediaciones a lo que accedemos es a la forma como la sociedad y los sujetos se representan a sí mismos y a los demás. (Cánepa 2008: 14)

El significado de una danza está dado por la eficacia de su puesta en escena, según Cánepa quien se distancia de enfoques esencialistas de la cultura andina, y su posibilidad por tanto de ser “*generadora de una experiencia intersubjetiva actual*”. (Cánepa 2008:15) Nos podemos preguntar considerando a los oyentes andinos de Radio Oriente, si el diálogo permanente que los locutores o conductores de sus programas establecen con una serie de formas y códigos vinculados al mundo sur andino y su presencia en la capital, no constituye una *experiencia intersubjetiva actual*.

Cánepa insiste en que una manifestación andina tradicional está inserta en su contexto de experiencia, por eso la interpretación etnográfica no deberá aislar u objetivar una manifestación por fuera de su marco de realización intersubjetiva. ¿Qué sucede cuando el plano de lo presencial de la experiencia se traslada al plano de la mediación sonora en la experiencia del oyente?

“El giro hacia un enfoque preformativo de las representaciones rituales, coreográficas, musicales y dramáticas implica otra consideración de importancia, que tiene que ver con el hecho de que cada forma de cultura expresiva posee su propia especificidad. Al basarse en recursos comunicativos distintos: las imágenes, la palabra, la música, los gestos y el cuerpo mismo, según el caso, cada forma expresiva apela a diversos sentidos y a facultades humanas diferentes, con lo que da lugar a experiencias también distintas, hecho que alude a la relación entre performatividad y corporalidad”. (Cánepa 2001:15)

La cultura como experiencia comunicativa

Desde nuestro interés de poner en diálogo la cultura y la comunicación es particularmente significativo el siguiente texto:

“Dentro del debate antropológico actual acerca del estudio de las distintas formas de representación cultural como la danza, la música, el ritual, el mito y las artes escénicas y plásticas, se va consolidando una tendencia importante a conceptualizarlas como formas de cultura expresiva. Algunas de las implicaciones teóricas y metodológicas

que trae consigo este cambio de metodología tienen que ver con su reconocimiento como actos performativos. Eso quiere decir que toda forma de cultura expresiva, como tal, requiere de su puesta en escena, es decir, de su puesta en práctica. Su sentido entonces resulta reformulado respecto de los enfoques tradicionales en el sentido de que lo que se va a apreciar ahora no es la danza, la música, la fiesta y el ritual como cosas u objeto de análisis, sino como eventos comunicativos, los cuales generan experiencias mientras crean significados y viceversa”. (Cánepa 2001: 12)

Esta concepción experiencial y comunicativa de las formas de representación cultural resultan fundamentales en tanto son la materia con la que se construirá el discurso radial de la emisora en estudio, Radio Oriente. El lenguaje radial se funda en la posibilidad de construir una experiencia de la realidad a partir de su naturaleza sonora y evocativa de imágenes que permiten vivenciar aquello que se transmite. Es una mediación. Cánepa se extiende al explicar el sentido de la antropología como experiencia: *“para ser tal, requiere de la mediatización de formas expresivas que, a su vez, que a su vez la configuren colocando un inicio y un fin al devenir. De este modo, hay experiencia en tanto que se comunica a través de alguna forma expresiva (palabras, imágenes, gestos) que a su vez crea experiencia”.* (Cánepa, 2008: 13)

La cultura se experimenta mediante formas expresivas que a su vez posibilitan una experiencia. Esto que la autora aplica a las formas tradicionales como la danza o la música, nos preguntamos si no podríamos aplicarlo al plano de la experiencia de oír radio. ¿Qué características culturales conlleva la experiencia de oír Radio Oriente para los oyentes-andinos? Las formas expresivas del lenguaje radial posibilitan un tipo de experiencia cultural que nos proponemos analizar.

“Las formas de cultura expresiva no deben ser confundidas con un texto o significado preestablecidos. Por el contrario, tomadas como proceso creativo y comunicativo de significados, crean eventos donde los significados se constituyen mientras son experimentados”. (Cánepa 2001:13).

La relación entre comunicación y cultura

Desde sus primeras formulaciones conceptuales la definición de cultura ha estado ligada a su carácter transmisible o hereditario. La cultura se comunica, es una dimensión que recibimos y transmitimos cotidianamente. Por otro lado aquello que hace comunicable

a la cultura es que ella se manifiesta y vivencia a través de formas expresivas, de códigos de significación y valor alrededor de los cuales discurre la vida social.

Para el caso de nuestra investigación podemos afirmar que no trabajamos directamente con las festividades sino con la interpretación o representación de las mismas en el plano de una programación radial. Y sin embargo este último plano no tendría existencia sin las prácticas y tradiciones festivas de los pueblos del surandino peruano.

Conclusiones

El uso de la tecnología no desacraliza la experiencia religiosa le proporciona otras mediaciones para su vivencia y participación.

La vivencia religiosa integra las posibilidades expresivas y narrativas de los discursos radiales y de aquellos vinculados a las plataformas interactivas de Internet.

La fiesta como medio y la radio como mediación articulan y sostienen redes socioculturales identitarias de migrantes surandinos.

Los actores tradicionales de la fiesta patronal surandina- hermandades, cofradías, alferados – potencian la legitimidad de su poder a través del uso de la radio como plataforma convocadora.

Asistimos al desarrollo de migraciones territoriales que están acompañadas por migraciones de consumo cultural que se valen de las tecnologías de la información y comunicación para generar nuevos procesos de afirmación de identidades.

Bibliografía

Alfaro, Rosa María

1999 La Radio ciudadana del futuro. Lima, Calandria.

Anderson, Benedict. Comunidades Imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo.

1993 México, Fondo de Cultura Económica.

Appadurai, Arjun.

2001 La Modernidad desbordada. Dimensiones culturales de la globalización. Ediciones Trilce-Fondo de Cultura Económica.

Canclini, Néstor

2011 Conflictos Interculturales. Gedisa, Barcelona.

Cánepa, Gísela (editora).

2011 Imaginación visual y cultura en el Perú. Departamento de Ciencias Sociales y Fondo Editorial PUCP,

Cánepa, Gísela.

2001 Identidades representadas: performance, experiencia y memoria en los andes. Lima, PUCP Fondo Editorial.

Cassano, Giuliana (editora)

2011 Otras voces, otras imágenes: radio y televisión local en el Perú. Departamento de Comunicaciones PUCP, Lima.

Castells, Manuel

1999 La era de la Información. Economía, sociedad y cultura. Volumen 1, La sociedad red. Alianza Editorial. Madrid.

Fernández-Stoll, Diego.

2011 Ensayo para una sinfonía del ande: etnicidad, estética y política en la obra de Manuelcha Prado. Lima, Perú (Tesis)

Ginsburg, Faye; Abu-Lughod, Lila; Larkin, Brian.

2002 Media Worlds. Anthropology on new terrain. University of California Press.

Lloréns, José.

1990 “Voces provincianas en Lima: migrantes andinos y comunicación radial” publicado en la Revista Peruana de Ciencias Sociales –Vol.2. Nro.1 (enero-abril 1990).

Ossio, Juan.

2008 “Uso del espacio y el tiempo en la fiesta andina” en Fiesta en los andes. Ritos, música y danzas del Perú. Instituto de etnomusicología de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Winocur, Rosalía.

2002 Ciudadanos mediáticos: la construcción de lo público en la radio. Gedisa, Barcelona.